

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Королевства Марокко
о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Марокко, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

принимая во внимание дружественные отношения между двумя государствами,

основываясь на положительном опыте многолетнего культурного сотрудничества, в том числе выполнения Соглашения о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Марокко от 27 октября 1966 года,

основываясь на взаимном уважении принципов суверенного равенства государств и невмешательства во внутренние дела друг друга,

стремясь развивать свои культурные связи и содействовать научному сотрудничеству,

согласились о нижеследующем:

I. В области культуры

Статья 1

Договаривающиеся Стороны содействуют и поощряют развитие культурного сотрудничества на основе взаимности и взаимной выгоды.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет ознакомление своих народов с культурой, искусством, литературой, театром, музыкой, живописью, ремеслами и иной деятельностью в области культуры другой Договаривающейся Стороны путем:

а) обмена визитами исполнителей, скульпторов, писателей, композиторов, художников, журналистов и других лиц, занятых творческой деятельностью;

- b) обмена театральными труппами и постановками;
- c) участия в международных художественно-культурных мероприятиях, организуемых на территории государств Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны поощряют развитие различных форм сотрудничества в области издания и распространения печатной продукции, включая книгоиздание путем:

- a) установления отношений прямого сотрудничества между ассоциациями писателей, издателей и распространителей печатной (книжной) продукции своих государств;
- b) взаимного участия в международных выставках и ярмарках книжной и другой литературной и художественной продукции, проводимых в соответствии с законодательством страны-организатора.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона оказывает на территории своего государства содействие деятельности Культурных центров другой Договаривающейся Стороны с целью углубления дальнейшего взаимопонимания между народами обоих государств.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны поощряют сотрудничество между культурными учреждениями обоих государств, в частности между государственными библиотеками, музеями и галереями, и стремятся к упрощению возможности их пользования гражданами государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Договаривающиеся Стороны в соответствии с нормами международного права и законодательством своих государств принимают

меры по предотвращению незаконного перемещения культурных ценностей обоих государств, усиливая сотрудничество в этой области между компетентными органами и предпринимая необходимые меры по возвращению таких ценностей.

II. В области высшего образования и научных исследований

Статья 7

Договаривающиеся Стороны способствуют установлению отношений прямого сотрудничества между университетами, учреждениями по подготовке специалистов и научно-исследовательскими центрами обоих государств, в частности путем заключения соглашений между этими учреждениями.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны содействуют сотрудничеству между двумя государствами в области высшего образования, подготовки специалистов и научных исследований путем:

- а) обмена визитами на уровне ответственных лиц организаций, специализирующихся в вышеуказанных областях, экспертов, преподавателей, научных работников и студентов;
- б) предоставления гражданам каждого из двух государств возможности пользоваться университетскими библиотеками, центрами документации, архивами и иными образовательными и научными учреждениями другого государства;
- с) взаимного участия научных работников в мероприятиях, семинарах, конференциях и симпозиумах, проводимых в каждом из двух государств;
- д) обмена документами, публикациями и информацией относительно систем высшего образования, подготовки специалистов и научных исследований;
- е) любой другой деятельности между Договаривающимися Сторонами на основе взаимной договоренности.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны предоставляют на взаимной основе государственные стипендии для обучения граждан в образовательных учреждениях государства другой Договаривающейся Стороны. Условия предоставления этих стипендий определяются каждой из Договаривающихся Сторон. Области предоставления стипендий определяются заинтересованными организациями двух государств на основе взаимной договоренности.

Статья 10

Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет в меру своих возможностей изучение языка, культуры, истории и литературы другого государства в своих образовательных и научных учреждениях.

III. В области образования и обучения

Статья 11

Договаривающиеся стороны способствуют дальнейшему укреплению сотрудничества в области образования путем:

а) оказания содействия в подготовке, стажировке и повышении квалификации специалистов из числа педагогических кадров государства другой Договаривающейся Стороны на основе особых договоренностей;

б) обмена студентами, аспирантами, учеными, преподавателями и другими специалистами в области образования. Условия обмена определяются заинтересованными организациями Договаривающихся Сторон отдельно в каждом случае;

в) обмена информацией в области управления системой образования (децентрализация и проведение реформы в системе образования);

г) обмена опытом в области разработки и создания учебников, учебных пособий, программ и учебно-методической документации для начального и среднего образования;

- е) обмена опытом в области использования новых информационных технологий и информации в области образования;
- ф) обмена информацией и опытом в сфере образования по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- г) развития тематического партнерства между школьными учебными учреждениями в области музыкального образования, школьных театров, защиты окружающей среды и научных клубов.

IV. В области профессионального образования

Статья 12

Договаривающиеся Стороны способствуют развитию сотрудничества в области профессионального образования в целях содействия развитию отношений сотрудничества между специализированными учреждениями двух государств, в частности в области передачи технологий и углубления профессиональных знаний.

V. В области массовых коммуникаций

Статья 13

Договаривающиеся Стороны поощряют сотрудничество заинтересованных организаций своих государств, действующих в области массовых коммуникаций.

Статья 14

Договаривающиеся Стороны способствуют развитию сотрудничества в области кинематографии путем:

- а) взаимного проведения фестивалей и премьерных просмотров кинофильмов, созданных в другом государстве;
- б) совместного производства документальных, мультипликационных и полнометражных фильмов;
- в) установления контактов между кинематографистами, режиссерами и деятелями кино обоих государств.

Статья 15

1. Договаривающиеся Стороны обязуются защищать интеллектуальную собственность и охранять авторские и смежные права в соответствии со своим национальным законодательством, а также международными договорами, участниками которых являются их государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями предыдущего пункта поощряет распространение на своей территории литературных, музыкальных и художественных произведений, созданных гражданами государства другой Договаривающейся Стороны.

VI. В области работы с молодежью и спорта

Статья 16

Договаривающиеся Стороны создают благоприятные условия для развития сотрудничества и обменов между молодежью обоих государств, а также поощряют прямые контакты между молодежными организациями и ассоциациями обоих государств.

Статья 17

Договаривающиеся Стороны прилагают усилия для укрепления сотрудничества в области спорта и физической культуры путем:

- а) контактов между спортивными организациями и объединениями, федерациями различных видов спорта, спортивными обществами и клубами;
- б) участия в соревнованиях и деятельности тренировочных лагерей на территории государств обеих Договаривающихся Сторон;
- с) обмена спортсменами и тренерами.

VII. В других областях

Статья 18

Договаривающиеся Стороны создают благоприятные условия для развития сотрудничества между женскими и другими общественными организациями, выступающими за развитие дружбы и солидарности между гражданскими обществами обоих государств.

Статья 19

Договаривающиеся Стороны прилагают усилия для развития сотрудничества в области туризма между двумя государствами путем разработки программ, имеющих своей целью поощрять инвестиции в данную сферу.

VIII. Общие положения

Статья 20

Условия и формы выполнения мероприятий и проектов сотрудничества, предусмотренных настоящим Соглашением, включая финансовые вопросы, определяются на основе взаимной договоренности между заинтересованными организациями двух государств.

Статья 21

1. Договаривающиеся Стороны создают Смешанную культурную комиссию для выполнения настоящего Соглашения и разработки долгосрочных программ сотрудничества в областях, упомянутых в настоящем Соглашении.

2. Смешанная комиссия будет проводить заседания по взаимной договоренности между Сторонами поочередно в Москве или в Рабате.

Статья 22

Договаривающиеся Стороны могут по взаимной договоренности проводить и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

IX. Заключительные положения

Статья 23

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.
2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет, его действие автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее, чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.
3. Настоящее Соглашение прекращает действие и заменяет Соглашение о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Марокко от 27 октября 1966 года.

Совершено в г.Касабланка «07» сентября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий для целей толкования используется текст на французском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Королевства Марокко

